

**UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE**

Examiner:

Group:

Attorney Docket #: 3697

In re:

Applicant(s): STEINHARDT, U., et al

Serial No.: 10/579,927

Filed:

**NOTICE OF CORRECTION OF TRANSLATION**

August 31, 2006

Honorable Commissioner of  
Patents and Trademarks  
Washington, D.C. 20231

The subject application is a National Phase of PCT Serial No.  
PCT/EP2005/013077.

The filing of this application was initiated through the filing of a translation  
of the originally filed PCT application.

It has now been noted that a minor translation error has taken place.

Specifically, the terminology "fiber-reinforced materials" should be  
corrected throughout to read "fiber composite materials" and in Claim 17, the  
terminology "as a frequency of a desired...frequency response" should correctly read

"—as a function of a desired...frequency response--."

*Mail Stop: PCT*

I hereby certify that this correspondence is being  
deposited with the United States Postal Service  
as first class mail in an envelope addressed to:  
Commissioner for Patents, P.O. Box 1450,  
Alexandria, VA 22313-1450.  
On 9/5/06

A Translator's Affidavit in this respect is attached hereto.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael J. Striker', with a long horizontal flourish extending to the right.

Michael J. Striker  
Attorney for Applicant  
Reg. No.: 27233  
103 East Neck Road  
Huntington, New York 11743

## JAN McLIN CLAYBERG

PATENT AND TECHNICAL TRANSLATION

JAN McLIN CLAYBERG \*  
OLAF BEXHOEF \*\*5316 LITTLE FALLS ROAD  
ARLINGTON, VIRGINIA 22207  
TELEPHONE (703) 533-0333  
FACSIMILE (703) 533-0334  
JANCLAYBERG@YAHOO.COMCERTIFIED BY AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION  
\* GERMAN AND FRENCH TO ENGLISH  
\*\* ENGLISH TO GERMAN

August 28, 2006

AFFIDAVIT

The undersigned, Jan McLin Clayberg, having an office at 5316 Little Falls Road, Arlington, VA 22207-1522, hereby states that she is well acquainted with both the English and German languages and she translated International Patent Application PCT/EP 2005/013077, which entered the national phase in the United States on May 19, 2006 as United States Patent Application Serial No. 10/579,927.

In translating a recent case on the same subject matter, I found two inadvertent errors in translation:

The term "fiber-reinforced materials" should be corrected throughout to --fiber composite materials--. I misread -verbund- (composite) in the term Faserverbundwerkstoffe (fiber composite materials) as -verstärkt (reinforced).

Also, in claim 17, "as a frequency of a desired ... frequency response" should correctly be --as a function of a desired ... frequency response--. The error made in dictation or transcription was overlooked when I reviewed the finished translation. The phrase is correctly translated in claim 18.

The undersigned further declares that the above statement is true; and further, that this statement was made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or document or any patent resulting therefrom.

  
Jan McLin Clayberg